

# CONCOURS ÉCOLE DE L'AIR

## SESSION JUIN- JUILLET 2019

### **Pour rappel :**

L'épreuve de langue anglaise porte sur l'étude d'un texte généraliste, traitant de sujets de société (environ 250 mots), tiré au sort par le candidat parmi 2 proposés.

Le candidat dispose de 30 minutes de préparation. L'épreuve dure 20 minutes et se décompose en plusieurs étapes :

1) lecture ; 2) traduction ; 3) résumé du texte ; 4) analyse du texte ; 5) questions

1. La lecture se fait à partir de la ligne indiquée par l'examineur/-trice qui ensuite arrête le/la candidat(e). Cette étape permet de se « lancer » dans l'épreuve mais également à l'évaluateur de se faire rapidement une idée sur l'aisance linguistique du candidat.
2. La traduction doit être travaillée un minimum lors du temps de préparation pour éviter lors du passage une traduction en 'live' généralement laborieuse : l'examineur/-trice ne veut entendre que la version finalisée de la traduction.
3. Le résumé du texte doit être une synthèse des points principaux du texte, et non pas une paraphrase de ce dernier.
4. L'analyse comprend dans l'ordre : l'annonce d'une problématique, qui conduit à l'annonce du plan, puis le développement des idées, et enfin une conclusion.  
La problématique et le développement proposés doivent être en lien avec le texte ; sinon risque de hors-sujet. Une bonne analyse doit également comporter un apport de connaissances personnelles, le tout articulé par des connecteurs logiques.
5. Des questions sont posées lorsque le candidat a terminé son argumentation. Ces questions sont d'ordre général : elles peuvent être en lien direct avec le texte étudié ou l'argumentation du candidat ou porter sur les motivations ou l'expérience du candidat par exemple.

**Aucune de ces étapes n'est à négliger. Il est indispensable que les candidats aient connaissance du format de l'épreuve et qu'ils s'intéressent à l'actualité, afin d'améliorer leurs connaissances sur des thématiques récurrentes.**

### **BILAN et POINTS PERFECTIBLES**

Dans l'ensemble, les techniques de présentation d'un texte, avec l'annonce d'un plan clair et l'articulation du discours autour de liens logiques, ont été bien exploitées. De même, des analyses pertinentes ont été présentées.

#### **La lecture**

En règle générale, les candidats se sont appliqués à la tâche. Cependant, la phonologie, l'accentuation et l'intonation restent un point faible pour beaucoup de candidats. On s'aperçoit que, au fur et à mesure de l'épreuve, le candidat semble tellement absorbé par le contenu de sa prestation qu'il en oublie la prononciation, ce qui a parfois gêné la compréhension du message. Quelques erreurs récurrentes qui, à ce niveau d'études, ne devraient plus se produire : -ed systématique en tant que marque du passé à la place de la déclinaison irrégulière du verbe, les "s " du pluriel tout simplement ignorés, même lors de la lecture.

D'autres erreurs de phonétique : les *h*- ignorés ou prononcés avec trop d'insistance.

Nous avons souvent entendu *April*, *heart*, *psychological*, *ethical*, *vital*, *total*, *message*, ... prononcés de diverses façons.

Il est étonnant aussi de constater que les chiffres, les dates, les devises ne sont toujours pas maîtrisés, ce qui donne lieu à des hésitations, des reprises et perturbe la confiance du candidat. L'articulation et la rapidité du discours sont parfois aussi à revoir.

### **La traduction**

Outre les contre-sens ou la traduction simplifiée de mots plus complexes, le jury a constaté que certains candidats ont fait totalement abstraction de certains éléments qui leur posaient problème lors du passage à traduire, ce qui empêche l'examineur de pouvoir évaluer leur stratégie de compensation et qui, en terme de notation, est le plus pénalisant.

### **Le résumé/ présentation du texte et l'analyse**

La plupart des candidats ont été capables d'argumenter et de débattre sur les sujets donnés. Parmi les thèmes choisis, nous pouvons citer « les nouvelles lois », « le monde du travail », « l'éthique et la technologie », « la santé publique », « les progrès de la science », « l'homme et son environnement », « les arts », « la condition féminine » ..., ces thèmes étant propices à l'expression et au débat.

### **Présentation du texte**

La plupart des candidats connaissent la méthodologie nécessaire qui est de donner la nature, la source, l'annonce du plan et la synthèse des points principaux du texte. Le contexte dans lequel l'article a été écrit est souvent oublié.

N'ayant pas pris le temps de préparer cette partie, certains candidats se sont contentés de paraphraser le texte. Il est conseillé également de varier les expressions et de ne pas calquer le "the text speaks about ..."

### **Analyse**

Il a été constaté que :

- quelques candidats ont développé leur analyse tout en effectuant le résumé en même temps. Le format de l'examen a pourtant été rappelé à chaque candidat avant l'épreuve. Le résumé du texte et l'analyse sont deux tâches bien distinctes.
- certains candidats se sont un peu trop écartés du message porté par l'article, voulant à tout prix caser des connaissances probablement vues en classe, au risque d'être hors-sujet.
- certains candidats n'avaient pas beaucoup d'éléments culturels à apporter pour étoffer leur analyse. L'apport de connaissances personnelles et d'exemples concrets pertinents pour appuyer leurs arguments est indispensable.

Le jury a été agréablement impressionné par l'aisance, la clarté et le savoir de certains candidats qui ont su mettre en avant une prononciation correcte, un vocabulaire riche et adapté, des tournures de phrases assez complexes et qui ont affiché une certaine décontraction dans la communication.

En revanche, le jury a également constaté des erreurs récurrentes au niveau des compétences linguistiques.

### **Lexique :**

Attention aux inventions, aux emprunts au français mais également :

- à l'anglais (the using, increasement,...),
- aux "faux-amis" : currently/actually, current/actual, manifestation/demonstration, formation/training, civil/civilian,...

Attention à la confusion entre les mots de liaisons :

- whereas/although par exemple...

L'utilisation du français ou demander à l'évaluateur la traduction d'un mot est à bannir. Étant donné la diversité des textes présentés, il est normal que les candidats n'aient pas connaissance de tous les termes plus ou moins spécifiques relatifs aux thèmes abordés. L'utilisation de la périphrase est alors indispensable pour faire passer le message souhaité.

La confusion des termes Army/Air Force/ Armed Forces/ the military lorsque l'on se présente à ce type de concours est forcément sanctionnée. Une connaissance des termes militaires de base relatifs à la spécialité choisie par le candidat serait également appréciée.

En terme de richesse lexicale, les expressions idiomatiques ont été peu, voire pas utilisées.

**Syntaxe/Grammaire :** Nous avons pu constater la confusion dans l'utilisation de l'adjectif et de l'adverbe dans la phrase ; les erreurs récurrentes sur l'utilisation automatique de l'article « the » devant des idées abstraites et pluriel ou sa maîtrise devant les noms de pays. Le comparatif, le double comparatif et le superlatif sont à revoir (more *deeper*, *the less healthy*, *the most...*, *the merrier*).

Les fautes d'accords pronom personnel/auxiliaire ou les verbes inexacts, l'oubli du /s/ à la 3ème personne du singulier ou à la fin d'un mot au pluriel, le present perfect avec for/since non maîtrisé et la concordance des temps parfois fantaisiste sont, à ce niveau, difficilement acceptables.

Une révision sur les mots indénombrables et les pluriels est conseillée : information, advice, children, women (entendu avec un "s"), in detail, ...

Encore trop de candidats calquent sur le français, ce qui donne lieu à de nombreuses erreurs grammaticales et des tournures de phrases parfois difficilement compréhensibles pour l'évaluateur. A savoir qu'ils ne seraient pas compris par un natif.

### **Les questions**

Il est rappelé que les questions ne sont en aucune manière faites pour piéger les candidats mais plutôt pour soulever d'autres alternatives ou apporter des éclaircissements sur ce qui a été dit précédemment.

Il a fallu parfois beaucoup insister pour que le candidat développe ses réponses.

## **DIVERS**

- Bien que cela ait été conseillé les années précédentes, la plupart des candidats ne se sont pas munis de pochettes transparentes/surligneurs et certains ont écrit ou souligné sur les documents originaux « par inadvertance ».
- D'autre part, la plupart des candidats maîtrisent le body-language et ont montré de bonnes capacités de communication, savoir-faire essentiel pour ce genre d'épreuve, pour que le corps, la voix et le regard soient en adéquation avec le message diffusé. Rester prostré, les yeux sur sa feuille en permanence, est à éviter.
- Pour terminer par une note positive, même si cela ne rentre pas en ligne de compte pour la notation, le jury a apprécié l'effort de tenue vestimentaire des candidats ainsi que leur courtoisie envers l'ensemble du personnel.

Les évaluateurs souhaitent que les points perfectibles mentionnés dans ce rapport servent de base de travail pour aider candidats et professeurs à comprendre ce qui fait une prestation appréciée des évaluateurs et une notation en conséquence. Le jury remercie l'équipe encadrante qui lui a permis de travailler dans les meilleures conditions.